יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשִׁיזָבָא וּרְפּוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַבָּּרָה (וְהֵיִח) וְרֵוַח וְהַצְּלָה. לְנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵך. (אָמֵּוּ):

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמִיו הוּא בְרַחֲמָיו יַצְשֶׁה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אַמֵּן:

יְהִי יְהֹנְוּפּדְּהָּ יאהדונהי אֶלֹהֵינוּ עִּמְנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ אַל־יַעַזְבֵנוּ וְאַל־יִשְּׂשׁנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךְ וּבְרֶךְ אֶת־נַחֲלָתֶךְ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם: בַּעֲבוּר דְּוִד עַבְדֶּךְ אַל תִּשִׁב פְּנֵי מְשִׁיתֶך:

Mientras se saca el Séfer Torá y se lleva a la Tebá, se dice:

צְּאֶינָה וְּיְרָאֶינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֲטָרָה שֶׁעִּטְּרָה לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנְּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבְּוֹ: (רוֹמְמְוּ יְהֹנְפִּהְּ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהְדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמְוּ יְהֹנְפִּהְּ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַחְווּ לְהַר קְדְשׁוֹ כִּי יְהֹנְפִּהְ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ:) אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁבְּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהֹנְפִּהְ יאהדונהי אֱלֹהִינוּ: לְּהְ יָהֹנְשִּהֵּה יאחדונה הַגְּנֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתּפְּאֶרֶת וְהַנִּצֵח וְהַהוֹד פִּי־כֹל בַּשְׁמֵיִם וּבָאָרֶץ. לְּהְ יִהֹנְשִּהִּי יאחדונהי הַמַּמְלְכָה וְהַמִּתְנַשֵּׁא יְכֹל יְהֹנְשִּהִי יאחדונהי הַּמִּלְנְבִּשׁׁא יְכֹל יְרֹאשׁ: גַּיְּלְוּ לֵיהֹנְשִּהִּ יאחדונהי אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: אֵין קָדוֹשׁ כֵּיהֹנְשִּרִּ יאחדונהי פִּי אֵין בְּלְתֹּדְ: פִּי מִי אֱלוֹהַ בִּלְתָּךְ: מִין צוּר בֵּאלהֵינוּ: פִּי מִי אֱלוֹהַ מִּבְּלְעֲדֵי יְהֹנְשִּּרָּה יאחדונהי וּמִי צוּר זוּלָתְי אֱלֹהִינוּ: מִּי מְבְּלְבָּרְי יְהֹנְשִּּרְה יִגְּאָלֵנוּ גְּאוּלָה שְׁלֵמְה בִּזְכוּת מַבְּרְת הַנְּלְבְּר הְנָב אָמֵן: פִּי שֵׁם מַפֶּר הַתּוֹנְה עֹז הֵבּל הִעְם אָמֵן: פִּי שֵׁם יְהַנְּוּ עֹז הֵאלֹהִים וּתְנִנּ כְבוֹד לַתּלֹהִינוּ: הַכּלֹ הַנְבוֹ עֹז הֵאלֹהִים וּתְנִּ בְּרֹ לְבִי בֹּוֹלְ לַתְּלַבְי בְּרֹב לַתִּנְרָ בּוֹ בְּרֹב לַתְּנִי בְּרֹי לֵבְיר בִּוֹלְרָה:

Se levanta el Séfer Torá, se muestra el Texto y se dice:

אֵל שַׁדַּר, בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהֹוְפּרּה יאהדונהי. יְהֹוְפּרּה יאהדונהי אֱלֹהִים אֱמֶת. מֹשֶה אֱמֶת. תוֹרָתוֹ תוֹרָת אֵמֶת:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהַלַּת יַעֲקֹב:

עץ חַיִּים הָיא לַמַּחְזִיקִים בָּה וְתוֹמְכֶיהָ מְאָשָׁר: זְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם וְכָל וְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: שָׁלוֹם רָב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתֶךְ וְאֵין לֵמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהֹוְצִּדְּיִּ יאהדונהי עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְהֹנְפּרָה יאהדונהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם: כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם, תּוֹרָתִי אַל־תַּעְקוֹבוּ: יְהֹנְפּּדְיִ יאהדונהי חָפֵּץ לְמֵעַן צִּדְקוֹ. יַגְּדִיל תּוֹרָה וְיַאָּדִיר:

Suben cuatro personas al Séfer:

BENDICIONES DE LA TORÁ

(El que sube dice:) (בּשֵׁם עִמֶּכֶם)

(El público responde:) (בַּרֶכְךָּ הַשֵּׁב)

El que sube dice: רָבָּנַן, בָּּרְכוּ אֶת יְהֹוְפּרּהָ יאהדונהי הַמְּבֹרְךְ:

El público responde: בָּרוּדְ יָהֹנְשִּרָּהִ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וְעֶד:

El que sube repite: בָּרוּדְ יָהֹוְצִּרָּהִ יְאַהְדִּוּהֵה הַמְּבֹרֶדְ לְעוֹלֶב וְעֶדְ:

Antes de la lectura, bendice:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָשִּרּה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶּךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכְּל־הָעַמִּים וְנָתַן לְנוּ אֶת תּוֹרָתְוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָשִּרְה יאהדונהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Después de la lectura, bendice:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָשִּרְּהְּ יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶּהְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נְתַן לְנוּ אֶת תּוֹרְתְוֹ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחֵיֵּי עוֹלָם נְטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוְשֵּרְהִּ יאהדונהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

- (1) וַיְדַבֵּר יְהֹנָשִּרְהָּן יאהדונהי אֶל־מְשֶׁה לֵּאמְר: צֲוּ אֶת־בְּנֵנִי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ, אֲלֵהֶתְם אֶת־קְרְבָּנִּי אֶת־בְּנְנִי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ, אֲלֵהֶתְם אֶת־קְרָנִב לָי לַחְמִי לְאִשַּׁי ְרִיתַ נְיחֹחִי תִּשְׁמְרֹי לְהַקְּרִיב לָי בְּמְיֹעֲדְוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הְאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לְיִבוּ יִאבּינִה בְּבָשִׂים בְּנֵי־שְׁנָה תְמִימְם שְׁנַיִם לְיִנִם עַלָּה תָמִיד:
- (2) וְאָמַרְתָּ לָהֶׁם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרָיבוּ לֵיהֹוָצִּרְהָּ יִאַּהִינִהִּ פְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנְה תְּמִימֶם שְׁנַיִם לַיִּוֹם עֹלָה תָמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׁ אֶחֶד תַּעֲשֶׂה בַבְּקֶר וְאֵת הַכָּבֶשׁ הַשֵּׁנִי תַּעְשֶׁה בֵּין הָעַרְבְּיִם: וַעֲשִׂירָית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן בָּתִית רְבִיעָת הַהִין:

(4) וּבְרָאשׁׁׁׁ חָדְשׁׁיכֶּם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לֵיהֹנְצִּים יאחרונהי פָּוִֹים בְּגִי־בָקְר שְׁנַיִם וְאַיִּל אֶחָׁד כְּבָשִׂים בְּגִי־שְׁנָה שִׁבְּעָה תְּמִימְם: וּשְׁלשָׁה עִשְׂרוֹּים סְּלֶת מִנְחָה בְּשֶׁמֶן לַפָּר הָאָחָד וּשְׁגִיּי עִשְׂרוֹים סְלֶת מִנְחָה בְּשֶׁמֶן לַפָּר הָאָחָד וּשְׁגִיּי מִשְׁרוֹים סְלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשְּׁמֶן לָאָיִל הְצִיּחְה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַאָּיִל הְצִיּחְה בְּלוּלָה בְּשְׁמֶן לַאָּיִל הְבִיעִת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשְׁמֶן לַכָּבֶשׁ הָאָחָד עלָה בֵרִיחַ נִיחֹחַ אִשֶׁה וּשְׁלִית הַהְין לַבָּבֶשׁ יְיִוֹ וְנִסְבֵּיה חָצִיִי הַהִין לַבָּבֶשׁ יְיִין וֹיִלְּה וִבְּישִׁ הְיִוֹן לַבְּבָשׁ יְיִין וֹשְׁלִית חֹנְשׁׁ בְּחָדְשׁׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשְׁנָה: וּשְׂעִיר וְשִׁלִּיר וְשִׁלִּיר וְשִׁלִּיר וְשִׁלִּיר וְשִׁלִּיר וְבִשְׁלִּת חֹנְשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשְׁבָּה: וּשְׂנִיר וְשִׁלִּיר וְנִשְׁחִ וְנִסְבְּיֹ יִבְשָׁח וְנִסְבְּוֹי בִּעְשָׁה וְנִסְבְּוֹי.

Después de la lectura se dice Kadish:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרְעוּתֵה. וְיַמְלִידְ מֵלְכוּתֵה. וְיַצְמַח בָּרְקָנֵה. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵה. (אָמֵן): בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יָהֵא שְׁמֵיה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעֶלְמֵי עֶלְמֵיֶּא יִתְבָּרַךְ. לְעָלַם וּלְעֶלְמֵי עֶלְמֵיֶּא יִתְבָּרַךְ. לְיָלֵם וּלְעֶלְמֵי עֶלְמֵיָא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְהַדָּל, שְׁמֵיה דְקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן): לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תִּשְׁבְּחָתָא וְנֶחָמָתָא. לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תִּשְׁבְּחָתָא וְנֶחָמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהִי־חַסְדְּךָּ יְהֹנְוַצִּיּהְּ יאהדונהי עָלֵינוּ בּאֲשָׁר יִתַלְנוּ לֶךְ:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתָדְ עוֹד יְהַלְלִוּדְ פֶּלָה: אַשְׁרֵי ָבָעָם שֶׁבָּכָה לָּוֹ אֲשְׁרֵי הָעָׁם שֶׁיְהָנָוַּפִּהַ יאהדונהי (כתר) אֱלֹהָיו: תְּהִנָּה לְלָּוִד אֲרוֹמִמְךְּ אֱלוֹהַי הַאֶּּלֶדְ וַאֲבֶרַכָּה שִׁמְדְּ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָּל־יִוֹם אֲבָרַכֶּדְ יאהדונהי הַקַּלָּה שִׁמְלָּדְ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּנְדוֹל יַהַוַשִּקּה יאהדונהי (חכמה) וּמְהַלָּל מְאָד וְלִגְדֻלָּוֹנוֹ אֵין חֵקֶר: דְּוֹר לְדוֹר יָשַׁבָּח מַעֲשֶׂיד וּגְבוּרֹוָתִיד יַגִּידוּ: זְדַר בְּבְוֹד הוֹדֶך ּוָדְבְרֵי נִפְּלְאוֹתָיךִ אָשִׂיחָה: וָשֶׁזַוּז נוֹרְאֹתָיךִ יֹאבֵרוּ וּגְדוּלֵתְךָּ אֲסַפְֶּּרָנָה: זֵכֶר רַב־טוּבְךָּ יַבְּעוּ וְצִדְקְתְךָּ יָרַבָּנוּ: חַבְּוּך וְרַחְוּם יַהֵנְאַבּיּי יאהדונהי (בינה) אֶּרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יֶהֶוֶוֹשִּבֶּה יאהדונהי (חסד) לַבְּלֹ וְרַחֲבָּיוֹ עַל־בָּל־מַעְעָוֹיו: יוֹדְוּדְ יְהְוְּשִּיהוּ יאהדונהי (גבורה) כָּל־מַעֲעֻיֹּרְ וַחֲסִינָירְ יָבְרַכְוּכָה: כְּבְוֹד מַלְכוּתְךָּ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ | לִבְנִי הָאָדָם גָּבוּרֹתָּיו וֹּכְבוֹד הַדַר מַלְכוּתְוֹ: מַלְכוּתְדָּ מַלְכָוּת בָּל־עִּלָמִים וֹמֶמְשַׁלְתָּדְ בְּכָל־דָּוֹר וָדְוֹר: סוֹמֵך יָהוֹשִּרַהֹ יאהדונהי (תפארת) לְכָל־הַנּפְּלֵים וְזוֹמֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינִי־כֻל אֵלֵיךּ יִשַׂבָּרוּ וְאַתָּה בּוֹתַק" (Abrir las manos) נְוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָּכְלָם בְּעִתְּוֹ:

אֶת־נָדֶךְ וּמַשְּׁבָּיעַ לְּכָל־חַי רָצְוֹן: צַּדָּיקּ
יוּהוּווּשּׁדּפּוּ יאהדונהי (יסוד) בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד
בְּכָל־מַעֲעֲיו: קָרִוֹב יְהֹנְשּׁדְּיּ יאהדונהי (מלכות)
לְכָל־לְּרָאִיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בָאֶמֶת: רְצוֹן־
יְרָאָיו יַשְּשֶׁה וְאָת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
יְרָאָיו יַשְּשֶׁה וְאָת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יִהִוּשִּּיִה יאהדונהי (נצח) אֶת־כָּל־אֹהְבָּיו וְאֵת
בְּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהַלַּת יִהֻוֹשִּּרִי יאהדונהי (הוד)
יְדַבֶּר־פִּי וִיבְרֵךְ כָּל־בָּשְׂר שֵׁם קְדְשׁוֹ לְעוֹלָם וְעֶד:
וַאְגַּהְנוּ | וְבָרַךְ יִה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְּלוּיָה:

וּבָא לְצִיוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פָשַׁע בְּיַצְקֹב נְאָם יְהֹוְצּרִּה יִאַהדונהי: וַאֲנִי זָאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמֵר יְהֹוְׁצּרִּה יאהדונהי יִאְלֵיך וְלָבְרַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִּיך לְאֹ־ רְיִתִי אֲשֶׁר שְׂמְתִּי בְּפִּיך לְאֹ־ יִלְישׁר מְנִיך וְבְּרַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִיך לְאֹּ־ יְמִרְשׁי מִפִּיך וְמְבִּי וַרְעַך וְמְבִּי וְנִעִד־עוֹלָם: וְאַתָּה קְדִישׁ יְהֹנְצִּרְ יִאָּה וְעֵד־עוֹלָם: וְאַתָּה קְדִוֹשׁ יְהֹנְצִּרְ יְאָרְיֹן וְמִיּרְוֹשׁ יְהֹנְצִּרְ יִאְרִאֹי וְמְלִים וְאָמְרִין. מְדִישׁ יְבְלִאׁ כְל־בָּאָבְיִין בִּין מִן־בִין וְאָמְרִין. קִדִישׁ וְמְבִּיִין. קִדִישׁ וְמְבִּיִין. קִדִישׁ וְמְבִין בִין מִן־בִין וְאָמְרִין. קִדִישׁ וְמְלִבְין. קִדִישׁ עִּלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּה. קַדִישׁ לְעָלַם וּלְעָלָם וּלְעָלִם וּלְעָלָם וּלְעָלָם וּלְעָלָם וּלְעָלָם וּלְעָלָם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְנִילִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְנִילִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָּיִים וּלְנִים וּלְתָּה. קִּדִישׁ לְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָלִם וּלְעָּבְי

עָלְמַיָּא: יְהֹוְשִּרַהָּ יאהדונהי צְבָאוֹת מַלְיָא בְּל־אַרְעָא זִיו יָקֶרֶה: וַתִּשָּׂאָנִי רוֹת וָאָשְׁמִע אַחֲרֵי קוֹל ַרַעַשׁ גָּדְוֹל בָּרוּדְ כְּבוֹד־יִהֹוָשִּרֶּהְ יאהדונהי וּנְטָלַתְנִי רוּחָא. וּשְׁמָעִית בַּתְרֵי (En voz baja) בְּלְּלָן מָלִית בּתְרֵי קַל זִיעַ שַׂגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְיִרון בְּרִיךְ יְקָרֶא דַיהֹנְ יאהדונהי מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּה: (En voz alta) יְהֹנְאַתּר יאהדונהי וְלְלָךְ לְעֹלָךְ לְעֹלָךְ בְּעַלָּם וְעֶּד: (En voz baja) יְהֹנְאַדּהּי (En voz מָלְכוּתֵה קָאִים לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יאהדונהי מַלְכוּתֵה קָאִים לְעָלַם ַרְאָל יאהדונהי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל alta) אֲבֹתֵׁינוּ שָׁמְרָה־זָּאת לְעוֹלֶם לְוַנֶצֶר מַחְשְׁבְוֹת לְבַב צַּמֶּדְ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶידְ: וְהָוּא רַחוּם | יְכַפֵּּר עָוֹן וַלֹא־יַּשְׁתִית וָהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפָּוֹ וְלְא־יָׁעִיר בָּל־ חֲמָתְוֹ: מִּי־אַתָּה אֲדֹנִי טִוֹב וְסַלֶּח וְרַב־שָׁסֶד לְכָל־ קֹרָאֶיה: צִּדְקָתְּהְ צֵּדֶק לְעוֹלֶם וְתוֹרֶתְהָ אֱמֶת: תִּמֵּן אָמֶתֹ לְיַעֲלֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְּהָ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרָוּךְ אֲדֹנִי ֹיְוֹם | יִוֹם יִעֲמָס־ לָנוּ הָאָל יָשׁוּעָתֵנוּ מֶלָה: יְהֹוְשִּהַי יְאַהדונהי צְבָאָוֹת עַמָנוּ מִשְׂגֶב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעַקֹב סֶלָה: יְהֹוָשִּהַּ יאהדונהי צָבָאֶוֹת אַשְׁרֵי אָדָׁם בֹּטָחַ בְּד: יְהֹוָנִשִּיהַ יאהדונהי הוֹשָׁיעָה הַבָּּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קַרְאֵנוּ:

בָּרוּך אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהָבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נְטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לָבֵנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשִׂים בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדְוֹ בְּלֵבֶב שָׁלֵם. לא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלֶה. יְהִי רְצוֹן מִלְפָנֶרךּ יְהֹוְפּרּה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שָׁנִשְׁמֹר חֻקֶּיך וּמִצְוֹתֶיך בָּעוֹלָם הַנֶּה. וְנִוְכֶּה וְנִחְיֶה ן וָנִירָשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יאחדונהי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם יְהֹוָמֶּדְהָּ יאחדונהי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדֶב: יְהֹנָתַּפּיהָ יאהדונהי חָפֵץ לְמַעַן צִּדְקוֹ יַגְדְּיָל תוֹרָה וַיַאְדְיר: וַיִבְטְחָוּ בְדִּ יוֹדָצֵי שְׁמֶּדְ כִּי לְאֹ־ עַזַבְהָ דֹרְשָׁיך יְהֹוְשִּרהִי יאהדונהי: יְהֹוְשִּרהַ יאהדונהי אֲדֹגֵינוּ מָה־אַדִּיִר שִׁמְדֹּ בְּכָל־הָאָרֶץ: חֻזְקוּ וְיַאֲמֵץ

לָבַבְכֶּמַ בָּל־תַּמְיַחֲלִים לַיהֹוְצִּהּי:

Se regresa el Séfer Torá al Hejal y se dice:

יְהַלְלְוּ אֶת־שֵׁם יְהֹנְפּּה יאהדונהי פִּי־נִשְׂגָב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ. הוֹדְוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמִיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידִיו לִבְנִי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָה: יְהֹנְפּּה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהֹנְפּּה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים, בַּשִׁמַיִם מִמַּעַל, ּוְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת. אֵין עוֹד: אֵין־פָּמוֹדְ בָאֵלהִים אֲדֹנִי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂידְ: וּבְנָחֹה יֹאמֵר: שׁוּבָה יְהֹוְּצּ־הּ יאהדונהי רְבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: הֲשִׁיבֵנוּ יְהֹנָצּ־הּ יאהדונהי אֵלֶידְ וְנָשִׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

El Jhazán recita Kadish:

Al acabar el Kadish nos despojamos de los Tefilín en silencio (los envolvemos después), y a la señal del Jhazán comenzamos juntos la 'Amidá de Musaf:

יִתְגַּדֵל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רַבָּא. (אָמֵּו): בְּעֶּלְמָא דִּי בְּרָא כִּרְעוּתֵה. וְיַמְלִיהְ מַלְכוּתֵה. וְיַצְמַח בּּרְקְנֵה. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵה. (אָמֵּו): בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי זְכֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעְגָלָא וּבִוְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵו):

יָהֵא שְׁמֵיה רַבָּא מְבָרַך. לְעַלַם וּלְעָלְמֵי עֵלְמֵיּא יָהָא שְׁמֵיה רַבָּא מְבָרַך. לְעַלַם וּלְעָלְמֵי עֵלְמֵיּא. יִתְבָּרַך. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַמֵּא. יְיִתְבַּלָּל, שְׁמֵיה דְּקִדְשְׁא בְּרִיךְ וְיִתְבַּלָּל, שְׁמֵיה דְּקִדְשְׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵו): לְעֵלָּא מִן בְּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. הוּא. (אָמֵו): תְּשְׁבְּחָתָא וְנָחָמֶתָא. דַּאָמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ הִּעְלְמָא וְאִמְרוּ אַמֵּרָ. (אַמֵּו):

MUSAF DE ROSH JHÓDESH

אֲדֹנָי, (Pausa corta) שְׂפָתֵי תִּפְתָּח. וּפִּי יַגְּיד תְּהַלְּתֶּךְ:
(Inclinarse) בְּרְוּךְ אַתָּה יְהֹנְשִּרְיּוֹ יאהדונהי (יא), אֱלֹהֵינוּ
וֹאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָקּ
וַאלֹהֵי יַצְקֹב. הָאֵל הַגְּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
עֶּלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכּּל וְזוֹכֵר
תַּסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנִי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמְוֹ

מֶלֶךְ עוֹוֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגֹן: (Inclinarse) בֶּרוּךְ אַתְּה יַתְוֹשִׁרָיִי יאהדונהי (הד), מְגֹן אַבְרָדָם:

אַתָּה גִּבְּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

En el verano se dice:

מוֹרָיד הַטָּל

En invierno se dice:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרָיד הַגָּשֶׁם

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתְים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵך נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אָמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמְוֹךְ בִּעַל בְּבוּרְוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמְית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנָאֶמָן אַתָּה לְהַחֲיְוֹת מֵתִים: בָּרוּך אַתָּה יֵהֵוַשּּבֵּהּ יאהדונהי, מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

En la "Jhazará" o "Repetición" se dice:

בֶּתֶר יִתְּנְוּ לְדְּ יְהֹוָפֵּהְ ישהדונה שֵלְאָכִים הֲמוֹנֵי מֵעְלָה וְעַמְּךְ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מֵטָה. יַחַד כָּלֶם קְדִשָּׁה לְדְּ מַעְלָה וְעַמְּךְ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מֵטָה. יַחַד כָּלֶם קְדִשְׁה לְדְּ יִשְׁלְּאֵר עַל יַד נְבִיאָדְ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה יְשַׁלֵּשׁוּ כַּדָּבָר הָאָמְוּר עַל יַד נְבִיאָדְ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאַמֵר:

ַקְדוֹשׁ | קַדְוֹשׁ. קַדְוֹשׁ יְהֹנָה צְּבָאֵוֹת. מְלָאׁ בְל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְוֹ:

לָעָמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוּמְׂרִים:

בָרוּך בְבוֹד־יְהֹןָשִּרְיָּה יאהדונהי מִמְּקוֹמְוֹ:

וּבְדָבְרֵי קַדְשָׁדְ כָּתוּב לֵאמֹר:

יאהדונהי | לְעוֹנְה אֱלֹהַיִּה אֵיּוֹן לְּדִר יְאַלֹּהְיִה אַיּוֹן לְדִר הַלְלוּיָה: וְדֹר הַלְלוּיָה:

אַתָּה קָּדְוֹשׁ וְשִׁמְךְּ קָדְוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יַהַלְלְוּךְ פֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יֹהֵנְצִּיהִי יִאַהדונהי , הָאֵל הַקָּדְוֹשׁ: ראשׁי חֶדָשִׁים לְעַמְּךְ נָתְהָ. זְמֵן כַּפָּרָה לְכֶל תּוֹלְדוֹתָם. בִּהְיוֹתָם מֵקְרִיבִים לְּפָנֶיךְ זִבְּחֵי תְצוֹן. וּשְׂעִיר חַשָּׁאת לְכַפֵּר בַּעֲדָם. זִפְּרוֹן לְכֵלֶם הָיָה. תְּשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיֵּד שוֹנֵא. מִזְבֵּח חָדָשׁ בְּצִיּוֹן תָּכִין וְעוֹלַת רֹאשׁ חֹדֶשׁ נַעֲלָה תָלִיו. וּשְׂעִיר עִזִּים נַעֲשֶׂה בְּרָצוֹן וּבַעֲבוֹדַת בִּית הַמִּקְדָשׁ נִשְׂמֵח כֵּלָנוּ. וְשִׁירֵי דְּוִד עַבְדָּךְ בִּית הַמִּקְדָשׁ נִשְׂמֵח כֵּלָנוּ. וְשִׁירֵי דְּוִד עַבְּדָּךְ נִשְׁמֵע בְּעִירָךְ הָאָמוּרִים לִפְנִי מִוְבָּחָךְ. אַהְבַת עוֹלֶם תָּבִיא לָהֶם וּבְרִית אָבוֹת לַבְּנִים תִּזְכּוֹר:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךְ יְהֹוְשִּהֵּ יִארֹנֵינִי אֲלֹהֵינוּ נְאַרְצֵנוּ נְאַלְהֵינוּ לְאַרְצֵנוּ נְאַלְהֵי אֲבוֹתִינוּ, שֶׁתַּצְלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְאָם נַשְׁמִה לְפָנֶיךְ אֶת וְתִּשְּׁעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ. וְשָׁם נַשְׁשֶׁה לְפָנֶיךְ אֶת קְרְבוּ וְמִיּסְפִים קְרְבוֹת חוֹבוֹתִינוּ תְּמִידִים כְּסִדְּרֶם וּמוּסָפִים כְּרְבְּנוֹת חוֹבוֹתִינוּ תְּמִיקִים רְאשׁ חֹדֶשׁ הַזָּה. נְּבְּלְרִיב לְפָנֶיךְ בְּאַהְבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנְךְ. נַלְיִדִי משׁה נַבְּרִיב לְפָנֶיךְ בְּתוֹרְתַךְ. עַלֹּיְיְדִי משׁה עַבְּדָּ מִפְּיִנוּ בְּתוֹרְתַךְ. עַלֹּיְיְדִי משׁה עַבְּדָּ מִפִּי כְבוֹדְךְ בְּאָמוּר:

וּבְרָאשׁׁׁי חָדְשׁׁיכֶּׁם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לֵיהֹוְצִּיהּ יאהדונהי פָּרִים בְּגֵּי־בָקְר שְׁנַּיִם וְאַיִּל אָחְׁד כְּבָשִׂים בְּגִי־שָׁנָה שִׁבְשָׁה תְּמִימְם: וּמִנְחָתִם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְּדֻבָּר: שְׁלֹשָׁה עָשְׂרֹנִים לַפָּר. וּשְׁנֵי עָשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשְּׂרֹן לַכֶּבֶשׁ. וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְּכָתְם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חַדֵּשׁ עְּלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׁשׁוֹן וּלְטִּמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנָחְמָה. לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלְכָּלְכָּלְבָּלָה. לְחַיִּם טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. לִמְחִילֵת הוס מוֹב מוֹב שוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. לִמְחִילַת בְּוֹן. (En los años embolismales se הַלְכַפְּרַת בָּשִׁע). וְיִהְנֶה רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה סוֹף וְקֵץ לְכָלְ־צְרוֹתֵינוּ. הְּחִלָּה וְרֹאשׁ לְפִּיוֹן סוֹף וְקֵץ לְכָל־צְרוֹתֵינוּ. הְּחִלְּה וְלִאשׁ לְפִּיוֹן בַּּמְעוֹנוּ. פִּי בְעַמְּךְ יִשְׂרָאֵל מִכְּל־הָאָמּוֹת בָּקְרָת. וְחָקֵי וְאשׁי חְדָשִׁים לָהֶם לְהָבְּעְהָ. בְּבְּעְהָ. יְמִלְרֵאֵל יִשְׂרָאֵל בְּבְּעְהָ. וְנִלְּבִּי יִשְׂרָאֵל יִמְלְרֵת. וְנִלְּבִּי יִאֹנְה יִהֹנְבּיה יִאֹנְה יְהֹנְבּיה יִאֹנְה יִמְיִבְּישׁים וְיִבְּישׁים וְנְבִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּבִּיתוֹן וְרָאשׁי חְדָשִׁים יִמְיָרָאֵל יִמְרָאֵל יִמְיִרְאֵל יִנְיִבְיִים יִישְׂרָאֵל יְבִילִים. וְרָאשׁי חְדָשִׁים: וְנְבִישׁים וְבְיִבְּישׁ יִשְׂרָאֵל וְנִיִּיִים וְדָשִׁים: וְרָאשׁי חְדָשִׁים: וְנְבִישׁים וְנְבִישׁ יִשְׂרָאֵל וְנִישְׁיִבְיּים וְנְאִיִבּים וְנְאִיִּה יְבְּלְשִׁים: וְבְלְשִׁים:

רְצֵה יְהֹנָוּפּדּה יאהדונהי אָלהֵינוּ בְּעַמְּהְ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִּלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בִּיתֶךְ וְאִשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִּלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהְבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּך:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶּיךְ הָרַבִּים. תַּחְפּׂץ בְּנוּ וְתִרְצֵנוּ וְתָחֲזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךְּ לְצִיְּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יִהִוּשִּׁיִּי יאהדונהי, הַפַּחְזִיר שְׁכִינָתְוֹ לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדְים אֲנַחְנוּ לֶךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהֹנְוּשִּדְּה יֹנוּ אֱלֹהֵינוּ וָאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. יאהדונהי (וּנוּ) אֱלֹהֵינוּ וִאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמְגַן יִשְׁעֵנוּ אֲתָּה הוּא. לְדֹר נוֹגְה לְךְ וּנְסַפֵּר תְהִלְּתֶּךְ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָבֶרְ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדְוֹת לְדָּ. וְעַל־נִּסְיְדְ שֶׁבְּכְל־יוֹם עִמְנוּ וְעַל נִקְרוֹת עָּרָב וְבֹקֶר לְבֹקר וְעַל נִשְׁמוֹתִידְ וְעַל נִשְׁמוֹתִידְ וְעַל נִקְרוֹם עִמְנוּ וְעַל וְעָל בִּיְלֹא־כְלְוֹ תַחְמֵּנִיךְ נְטוֹבוֹתִיךְ שִּבְּכְל עַת. עָּרָב וְבֹקֶר וְבִקְר וְבִּקְר בִּילֹא־כְלְוּ רַחֲמֶיִךְ. הַמְּרַחִם כִּי־לֹא־כְלְוּ רַחֲמֶיִרְ. הַמְּרַחֵם כִּי־לֹא תְמִּנִּ וְחַסְּיִדְ כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: כִּיֹלִּ תְמִנֹּ וְנִיֹנִוּ לָּךְ:

MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדֵים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוֹא יְהֹוָפּהּ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךְּ הַגִּּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחָיִיתָנוּ וְקִיֵּמְתָּנוּ. כֵּן תְחַיֵּינוּ וּתְחֻנֵּנוּ. וְתָּאֶסוֹף בָּלִיּוֹתִינוּ לְחַצְרוֹת קַּדְשֶׁךְ. לִשְׁמֹר חָקֶיךְ וְלַעֲשׁוֹת רְצוֹנְךְ. וּלְעָבְדְּךְ בְּלֵבָב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדְים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאִוֹת:

En Jhanucá se dice "'Al Hanisim". Si se percata que no fue recitado antes de pronunciar el Nombre de Dios al finalizar la bendición de "Hatob Shimjá Uljá Naé Lehodot", se retrocederá para decirlo, pero si se da cuenta después, se continuará:

על הַנְּפִּים וְעַל הַפָּרְקָן. וְעַל הַנְּבוּרְוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעְוֹת וְעַל הַנִּפְּלָאְוֹת וְעַל הַנָּחָמְוֹת שֶׁעְשִׂיתָ לַאֲבוֹתִינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמֵן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶּן יוֹחָנֶן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנָאִי וּבָנִיוּ בְּשָׁעָמְדָה מַלְכוּת יָנֵן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּדְ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֶם מּוֹחָקֵי רְצוֹנֵך. וְאַתָּה בְּרַחָמָיְדְ הָרַבִּים מִּחָקֵי רְצוֹנֵך. וְאַתָּה בְּרַחָמָיְדְ הָרַבִּים עְּמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רְבְּתָּ אֶת רִיבֶם. דַּנְתָּ אֶת דִּינֶם. נְּמַמְתְם. מְסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיֵד חַלְּשִׁים. וְיְבִּים בְּיֵד מִלְשִׁים. וְיְשָׁמִים. וְרְשָׁעִים בְּיֵד צִיִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיֵד מְיִבְיִם בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךְ. לְּךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקְרוֹשׁ בְּעוֹלְמָךְ. וְלְעַמְּךְ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְשׁוּעָה גִּדוֹלְה וְפִרְיוֹשׁ בְּעוֹלְמֶךְ. וְמְתַר בָּךְ בָּאוּ בָנֶיךְ לִדְבִיר בִּיתֶּךְ וּפִּנְוּ נְבִיר בִּיתֶּךְ וּפִּנְוֹ שְׁמוֹנַת יְמֵי חָנִבְּה אֵלוּ בְּהַלֵּל בְּרוֹת קַּדְשִׁךְ. וְמָחָר עִּמְיִם נְפִיב וְמִיּלְת וְנוֹדָה לְשִׁמְּר בִּיתְּר שְׁמוֹנַת יְמִי חָנִבְּה אֵלוּ בְּהַלֵּל בְּתוֹת וְנִוֹדָה לְשִׁמְר בִּיתְ בְּבִּיל מְתוֹ וְנִבְּלְוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמִּר נִמִי חָנָבְּה אֵלוּ בְּבְּלֵּוֹ לְמִיתְר עִמְּהָב נִפִים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְר בְּתִּלְית בְּיִבְיִלְ מְלִיתְר עִמְיִר עִמְּהָב נִפִים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְר בִּית הַנְבְּיִבְּיוֹ מִילְבִית וְנִשְׁיִר עִמְיִבְ נִמְיּה וְנִבְּיִתְר בְּתְּבְיִּוֹן בְּבִּיתוֹ בְּתְּנִיתְ עִמְהָב נְסִים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְר וֹב מִבְיֹל מְלֹה:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרֶךְ וְיִתְרוֹמֶם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךְ מֵלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדְוּךְ פֶּלָה:

El público responde: בְּרוּךְ חֵי הַעוֹלֶמִים

יִיהַלְלְּוּ וִיבְרְכוּ אֶת־שִׁמְךְ הַגָּדוֹל בֶּאֲמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעָזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעָזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטוֹב: (Inclinarse) בְּרוּךְ אַתָּה יְהֻוֹּפִּהְּ יאהדונהי (הי), הַטוֹב שִׁמְךְ וּלְךְ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Se recomienda que los Cohanim, antes de subir al Hejal, digan:

(יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךְ יְהֹנָּוּהַהְּ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שָׁתִּהְיָה בְּרָכָה זוֹ שֶׁצִּוִּיתָנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךְ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שְׁלֵמָה, וְלֹא יִהְיֶה בָּה מִכְשׁוֹל וְעָוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.)

El Jhazán llama a los Cohanim diciendo: בֹהָנים

בְּרוּדְ אַתָּה יְהֹנָשּׁה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶדְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קּדְשְׁנוּ בְּרוּדְ אַתָּה יְשְׂרָאֵל בְּאַהַבְה: בִּקְדָשָׁתוֹ שֶׁל אַהַרֹן וְצִנְּנוּ לְבָרֵדְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהַבְה: (אַמֵּו)

Los Cohanim comienzan con la palabra "Yebarejejá", sin esperar a que el Jhazán la dicte, a diferencia de las demás que deben esperara que lo haga.

יְבֶּרֶכְךְ (כֵּן יְהִי רָצוֹן) יְהֹנְצּרִהְ יאהדונהי (בְּרוּהְ הוּא וּבְּרוּהְ שֶׁמוֹ) וְיִשְׁמְּרֶךְ (צְבֶּרְ (צִּבְּרוּ הָיּא וּבְּרוּהְ שֶׁמוֹ) וְיִשְׁמְּרָךְ וִיְהָבֶּּךְ (צְמֵן): יָצֵּאֹ יְהֹנְצִּהִי יאהדונהי (בְּרוּהְ הוּא וּבְּרוּהְ שֶׁמוֹ) פָּנְרוֹ אֵלֶיךְ וְיָשֵׂם (אָמֵן): יִשְׂא יְהֹנְצִּיהִ יאהדונהי (בִּרוּהְ הוּא וּבְּרוּהְ שֶׁמוֹ) פָּנְרוֹ אֵלֶיךְ וְיָשֵׂם (אָמֵן): לְךְּ שָׁלוֹם (אָמֵן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

ָרְבּוֹן הָעוֹלָמִים, עָשִׂינוּ מֵה שֶׁגְּזַרְתָּ עָלֵינוּ, עֲשֵׂה אַתָּה מֵה שֶׁהְבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה מִּמְעוֹן קָדְשְׁךְּ מִן הַשָּׁמֵיִם וּבָרֵךְ אֶת עַמְּךְ אֶת יִשְׂרָאֵל: Si no hay Cohanim, el Jhazán recita "Elohenu" y el público responde "Quen Yehí Ratzón" al final de cada párrafo, a excepción del último que se responde "Amén":

אֶלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בֶּרְכֵנוּ בַּבְּרֶכֵה הַמְּשִׁקֶשֶׁת בַּתּוֹרָה, הַכְּתוּבְה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךְ הָאֲמוּרֶה מִפִּי אַהְרֹן וּבָנִיו כּוֹהְנִים עַב קְדוֹשֶׁיךְ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךְ יְהֹוְצִּהְיּ יִאהדונהי וְיִשְׁמְרֶךְ (כֵּן יְהִי עַב קְדוֹשֶׁיךְ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךְ יְהֹוְצִּיךְ וִיחָנְּךְ (כֵּן יְהִי רְצוֹן): יְשְׂא רְצוֹן): יְשִׂא יַאהדונהי פָּנִיו אֵלֶיךְ וְיָשֵׂם לְךְ שָׁלוֹם (כֵּן יְהִי רְצוֹן): וְשָׂמוּ יְהִוֹנְצִין אַבֶּרְכֵם: (אָמֵן) אָת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבֶּרְכֵם: (אָמֵן) אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבֶרְכֵם: (אָמֵן)

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים שָׁלִינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךְ וּבְרְכֵנוּ אָבִינוּ כֵּלָנוּ עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךְ וּבְרְכֵנוּ אָבִינוּ כֵּלָנוּ כְּאָרְד בְּאוֹר כָּנֶיךְ נְתַתְּ לְנוּ יְהֹוְאֵּהְיּה יֹאֵלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהַבָּה וְחֶסֶד. אְדָקָה יִאהיונהי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְשִׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךְ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרָךְ אֶת־כָּל־עַמְּךְ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֹז וְשִׁלוֹם: וּלְבָרֵךְ אֶת־כָּל־עַמְּךְ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֹז וְשִׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יוּהוּווּפּרּהוּ יאהדונהי, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשְׁלוֹם אָמֵך:

יִהְרוּ־לְרָצְוֹן אִמְרֵי־פִּי וְהֶגְיוֹן לִבְּי לְפָנֶיךְ. יְהֹוְשֵּהְּה יאהדונהי צוּרְי וְגֹאֲלִי:

אֶלהַי. נְּצְוֹר לְשׁוֹנִי מֵּרְע. וְשִׂפְתוֹתֵי מִדַּבְּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְּשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי בֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְנֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךּ. וְאַחֲרֵי מִּצְוֹתֶיךּ תִּרְדּוֹף נַפְּשִׁי. וְכָל־ הַקּמִים עָלֵי לְרָעָה. מְהֵרָה הָפֵּר עֲצָתָם וְקַלְּמֵל מַחְשְׁבוֹתָם. (יִהְיוּ כְּמֹץ לִפְנֵי רוּחַ וּמֵלְאַדְ יְהֹנְשִּדְּ יאהדונהי דוֹחָה: קַבֵּל רְנַּת עַמְּדְ, שֵׁגְּבֵנוּ טַהְרֵנוּ נוֹרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָך. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְדְּ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְדְ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדִשְׁתְדְ. לְמַעַן יִחְלְצִוּן יִדִידִיך. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךְ וַצְנֵנִי:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre, y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea recordado el Día del Juicio Final:

יִקְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִּי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךְ. יִאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Hay quien agrega:

יָהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךּ יְהֹנְפּּהְיּ יִאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי יְאָלֹא תַעֲלֶה קְנְאָתִי אֲחַרִים עֲלֵי וְלֹא קּנְאָתִי אֲבוֹתֵינוּ, שֵׁלֹא תַעֲלֶה קּנְאַת אֲחַרִים עֲלֵי וְלֹא קּנְאָתִי עַל אֲחַרִים, וְשֶׁלֹא אֶכְעִיס הַיּוֹם וְשֶׁלֹא אַכְעִיסֶדּ. וְתַצִּילֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע, וְתֵן בְּּלִבִּי הַכְנָעָה וַעֲנָוָה וְיִרְאַת חֲטְא. מַלְבֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ, יַחֵד שִׁמְדּ בְּעוֹלָמָדְ וּבְנֵה בִיתֶדְ, שַׁכְלֵל הֵיכָלֶדְ וְקַבֵּץ גָּלִיוֹתֵינוּ, פְּדֵה צֹאנְדְ וְשַׂמַח עֲדָתְדְּ שַׁכְלֵל הֵיכָלֶדְ וְקַבֵּץ גָּלִיוֹתִינוּ, פְּדֵה צֹאנְדְ וְשַׂמַח עֲדָתְדְ בְּמִרֹנְ וְתֵן חֶלְקונוּ בְּתוֹרָתֶדְ, אָמֵן. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִבְּי לְפָנֶידְ, יְהֹנְפּּהִי יִאהדונהי צוּרִי פִי וְהָגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶידְ, יְהֹנְפּּהִי יִאהדונהי צוּרִי בִּי וְהָגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶידְ, יְהֹנְפִּהְי יִאהדונהי צוּרִי וְנִבְּי וְהָגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶידְ, יְהֹנְפִּהְי יִאהדונהי צוּרִי וְתֹּלְיִהְ לִבְּי וְבְּבָּוֹיִן וֹלִבְי וְבִּבְּיוֹן וְבִּבְּי וְבְּבָּנִיךְ, יְהֹנְפִּייִם יִּיוֹן וְבִּיִּי בְּיִבְיוֹן וְבִּנְיךְ, יְהֹנְשִּיֹם יִבְּיִבְיוֹן וֹלְבִין וְבִּבְּיִרְ וְבְּבָּוֹים וְבְּבִּיוֹן וֹלְבִין וְבִּבְּיוֹן וְבִּיּבְיוֹן וְבִּבְּיוֹן וְבִּבְּיִים בְּוֹבְיוֹן וְבִּיּבְיִים בְּבִּיְים וְבִּבְּיִם בְּבִּבְיּים וְבְּבִיוֹן וֹלְבִּיוֹן וְבִּבְּיִים וְבְּנִיךְ, יְהֹנְבִיּים בְּוֹבְיִבְּיִים בְּנִים וְבְּנִיךְ וְבִּבְּיִים וְבְּבְבִּנִיף, וְהֹבְיּים וְבִּבְּיִם בְּנִבְיוֹן וְבִּבְּבִּים וְבְּבִּיְבִיּים בְּנִבְיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִבְּים וְבְּבְּיִבְיִם בְּבְּיִבְּיִיְנִים בְּנִבְּים בְּבְּיִבְיִים וְבִּיְים בְּבִּים בְּבְּיִים בְּיִבְּבְּבְיִבְּבְּיִים בְּיִבְּוֹים בְּבְּיִים בְּבְּוֹים בְּיִים בְּנִבְיּים בְּבְּנִים בְּיִנְים בְּיִבְיוֹנִים בְּיִיבְיּים בְּיִים בְּבְּיִבְּנְים בְּבְּבְּיִים בְּיִבְיּים וְיִיבְיּים בְיִים וְיִבְיּים בְּנְים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִים וְּבִיּנְיבִּים בְּנִבְים בְּנְיבְּים בְּיִבְּיִים בְּנְבִים וְּבְנְישְּיִים בְּבְּבְיבְּיִבְּנְיבְּים בְּיבְּים בְּבְיבְים בְּבְּבְּבְּים בְּיבְּבְּים בְּיִים בְּיִים בְּבְּים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּבְּים בְּיִים בְּבְים בְּבְּים בְּיבְּים בְּבְּים בְּבְּים

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךּ יְהֹנְשֵּהֵּ יאהזונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי יְהִי בְצוֹן מִלְּפָנֶיךּ יְהֹנְשֵּרִינוּ חַיִּים אֲרָכִּים, חַיִּים שֶׁלֹּ שְּׁרָכָה. חַיִּים שֶׁלֹם. חַיִּים שֶׁל טוֹבָה. חַיִּים שֶׁלֹ בְּרָכָה. חַיִּים שֶׁלֹ מִלְּהָ שֶׁלֹם. חַיִּים שֶׁלֹ חִלּוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שֶׁיֵשׁ בָּהֶם כַּוְנָסָה טוֹבָה. חַיִּים שֶׁלֹ חִלּוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שֶׁיֵשׁ בָּהֶם יִרְאַת חֵטְא. חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וּכְלְמָה. חַיִּים שֶׁלֹּ עִשְׁלִוֹת הִוֹרָה עִשֶׁר וְכָבוֹד לַעֲבוֹדְתָּך. חַיִּים שֶׁתְּמֵלֵא כְּל מִשְׁאֲלוֹת לְבֵּנוּ וְיִרְאַת שְׁמִיִם. חַיִּים שֶׁתְּמֵלֵא כְּל מִשְׁאֲלוֹת לְבֵּנוּ לְטֵבוֹדְתָךְ אָמֵרִי־פִי וְהָגְיוֹן לְטוֹבָה לַעֲבוֹדְתֶךְ אָמֵן: יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהָגְיוֹן לְנִבוֹן לְבָבוֹן וְבִּנְיוֹן לִבְּיֹן וְבִּיְוֹן לִבְּיִן לְבֵּנִיךְ. יְהֹנְהִיּהִי צוּרִי וְגֹּאֲלִי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás, comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
(Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: הַשְׁלוֹם (Derecha) בְּמְרוֹמְיוֹ יִשְׁיָה שָׁלוֹם (Prente) עָלֵינוּ, שָׁלִינוּ, (Frente) וְעַל בְּל־עַמוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךּ יְהֹנָוּפּדּה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָשׁ בִּמְהַרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתָךְ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךְ לְעָבְדָךְ בְּלֵבָב שָׁלֵם. יְהָי שֵׁם יְהֹנָפִּדּהּ יאהדונהי מְבֹּרְךָ. בְּעַבְּהָ וְעַד־עוֹלֶם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאֵוֹ. מְהָלָּל שֵׁם יְהֹנְפִּדְּהּ יאהדונהי: יְהֹנָפִּדְּהּ יאהדונהי אֲדוֹנִנוּ. מָה־אַדְיר, שִׁמְךְ בְּכָל־הָאָרֵץ:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רַבָּא. (שְּמֵּו): בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא כִּרְעוּתֵה. וְיַמְלִיךְ מֵלְכוּתֵה. וְיַצְמַח פִּרְקָנֵה. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵה. (שְּמֵו): בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעְגָלָא וּבְזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (שְּמֵו):

יְהֵא שְׁמֵיה רַבָּא מְבָרַה. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עֶלְמֵיָּא יִתְבָּרַה. וְיִשְׁתַבַּח. וְיִתְבָּלָּת. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵיה דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (שְׁמֵו): לְעֵלָּא מִן בְּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תִּשְׁבְּחָתָא וְנָחְמָתָא. בַּאָמִירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (שְׁמֵו): דַאֲמִירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (שְׁמֵו):

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְנָא וּבָעוּתְנָא עם צְלוֹתְהְוֹן וּבָעוּתְהְוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קְדָם אֲבְוּנָא דְבִשִׁמִיֶּא וָאַרְעָא וָאִקְרוּ אָמֵן. (אָמֵוּ): יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנָחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפּוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה (וְרֵוֹח) וְרֵוֹח וְהַצְּלָה. לְנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן): וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמִיו הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵו):

בָּרָכִי נַפְשִׁי אָת יְהֹנְשִּבֶּה יאהדונהי יְהֹנְשֵּבֶּה יאהדונהי אֱלֹהַי גָּדַלְהָ מְאָד הָוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ: עְשֶׁה אָוֹר כַּשַּיֹלְאָה נוֹטָת שָׁמַיִם פַּיְרִיעָה: הַמְקְרֶה בַמַּיִם עֲלְלּוֹתָיו הַשָּׂם עָבִים רָכוּבֵוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל כַּנְפֵי רְוּחַ: עֹעֵיה מַלְאָכֶנו רוּחָוֹת מְשָׁרָנִיו אֵשׁ לֹהֵט: יָסַד אָרֶץ עַל מְכוֹנֻיהָ בַּל תִּמֹוֹט עוֹלָם וַעֶּד: תַּהוֹם כַּלְבְוּשׁ פִּפִּיתִוֹ עַל ֹדָיִרִם יַעַמְדוּ מָיִם: מִן גַּעֲרָתְךָּ יְנוּסְוּן מָן קוֹל רַעַמְדָּ וַחָפַזְוּן: יַצְלָוּ הָרִים וַרְדָוּ בְּקַעְוֹת אֶל אָלִוֹם זָה | יָסַׁדְתָּ לָהֶם: גָבוּל שֻׂמְתָּ בַּל יַצְבֹרְוּן בַּל יְשׁוּבוּן לְכַפְּוֹת הָאֶָרֶץ: הַמְשׁׁלֵחַ אַנְיָנִים בַּנְחָלֵים בַּין דְיִים יְהַלֵּכְוּן: יֻנִשְׁקוּ בָּל חַיְתַוֹ שָׂדָר יִשְׁבְּרָוּ פְּרָאָים צְמָאָם: עֲלֵיהֶם עוֹף הַשָּׁמַיִם יִשְׁכָּוֹן מִבָּין עֲבָּאיִם יִתְנוּ קוֹל: מַשְׁקָה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי בַּע הָאָרֶץ: מַצְמָיחַ חָצִּיר |לַבְּהֵמָה מַצְמָיה חַצִּיר |לַבְּהַמָּה

ּוְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָה לְהָוֹצִיא צֶׁחֶם מִן הָאָרֶץ: וְיַיִּן ן יִשַׂמַּח לֶבַב אָנוֹשׁ לְהַצְּהָיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלֶּחֶם | קַבַב אֶנוֹשׁ יִסְעָד: יִשְׂבְעוּ עֲצֵי יְהֹוְאַבּי יאהדונהי אַרְזֵי ֹלְבָנֹוֹן אֲשֶׁר נָטָע: אֲשֶׁר שָׁם צִּפָּרִים יְקַנֵּנוּ חֲסִידָׁה בְּרוֹאָעִים בֵּיתָה: הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְּעֵלֵים סְלָעִים מַחְסֶּה לַשְׁפַנִּים: עָשָה ֻיָרַח לְמוֹעֲדֶים שָׁמָשׁ יָדַע מְבוֹאִו: הַּגְשֶׁת חָשֶׁךְ וַיהִי לָּיְלָה בְּוֹ תִׁרְמֹשׁ כְּל חַיְתוֹ יַעַר: הַכְּפִירִים שֹאֲגִים לַטָּעֶרָף וּלְבַקְשׁ מֵאֵל אָכְלָם: תּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ נִאָּסַכְּוּן וְאֶל מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצְוּן: נֵצֵא אָדָם לְפָּעָלֵוֹ וְלַעֲבֻדְתוֹ עֲדֵי עָרֶב: מָה רַבּֿוּ מַעֲשֶׂידְ ן יְהֹנָשִּרָה יאהדונהי בֵּלָם בְּחָכְאֲה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ | קּנְיָנֶדְ: זָה | הַיָּם גָּדוֹלֹ״וּרְחֻב יְּדָנֵם שָׁם ֻרֶמֶש וְאֵין מִסְבֶּר חַיָּוֹת קְטַבּוֹת עִם בְּדֹלְוֹת: שֻׁם אֲנִיֵּוֹת יְהַלֵּכְוּן לְוָנָתָן זֶה נָצַּרָתָ לְשַׂמֶק בְּוֹ: ֻבָּלָם אֵלֶידְ יְשַׂבּּרְוּן לָתֵת אָכְלָם בְּעִתְוֹ: תִּתַּן לֻהֶם יִלְקֹעֵוּן תִּפְתַח בְּיָדְבָּ יִשְׂבְעָוּן טְוֹב: תַּסְתִּיר פָּנֶיךְ יִבְּהֵלָוּן תֹסֵף רוּחָם יִגְוָעֻוּן וָאֶל עֲפָרָם יְשׁוּבְוּן: תְּשַׁלַּח רוּחֲדְּ יִבְּרַאֵוּן וּתְחַבֵּשׁ פְּנֵר אֲדָמָה: יָהָר כְבְוֹד יְהֹנְוּשִּהּ יאהדונהי יאהדונהי בְּמַעְעִירו: לְעוֹלָמַ יִשְׂמַן יִקְנַאַינוּי בְּמַעְעִירו: הַבַּּבִיט לָאָרץ וַתִּרְעָד יִגַּע בָּּהָרִים וֶרֶצֶשָׁנוּ: אָשִׁירָה לַיהֹוָשִּייִּ יאהדונהי בְּחַיָּרֶ אֲזַמְּרָה ַלֵאלֹהַי בְּעוֹדְי: נָעֶרַב עָלָיו שִׂיחֻי אָנֹכִי אֶשְׂמַח

בַּיהֹנְשִּרְהָּ יאהדונהי: יָתַּמוּ חַטָּאִים | מִן הָאָּרֶץ וּרְשָׁעָים | עָוֹד אֵינָם בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְהֹנָשִּרּהָ יאהדונהי קַלְלוּיֵה:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶּלְמָא דִּי בְרָא כִּרְעוּתֵה. וְיַמְלִידְ מֵלְכוּתֵה. וְיַצְמַח בּּרְקוּה. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵה. (אָמֵן): בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי זְכֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמֵיה רַבָּא מְבָרַך. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עֶלְמֵיּא יִתְבָּרַך. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְבָּעֵּת. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַמֵּא. יִתְבָּרַך. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְבַלֶּל, שְׁמֵיה דְּקִדְשָׁא בְּרִיך וְיִתְבַּדְר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵיה דְּקִדְשָׁא בְּרִיך הוּא. (אָמֵוּ): לְעֵלָּא מִן בְּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא תִּשְׁבְּחָתָא וְנָחָמְתָא. דַּאֲמִירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵוּ):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפּוּאָה וּגְאֵלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה (וְרֵיַח) וְרֵיַח וְהַצְּלָה. לֵנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אַמֵּך. (אַמֵּו):

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמִיו הוּא בְרַחֲמָיו יַצְשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵו):

Se finaliza con Kavé y 'Alenu Leshabéajh como en días corrientes (pág. 129)

'AMIDÁ DE SHABAT Y ROSH JHÓDESH

אֲדֹנָי, (Pausa corta) שְׂפָתֵי תִּפְתָּח. וּפִּי יַגִּיד תְהִּלֶּתֶּך:
(Inclinarse) בְּרְוּךְ אַתָּה יְהֹנְצִּדְּיִ יאהדונהי (יא), אֱלֹהֵינוּ
וַאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְקִקּ
וַאלֹהֵי יַצְקֹב. הָאֵל הַגְּדוֹל הַגְּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
עֶּלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנְה הַכּּל וְזוֹכֵר
תַּסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנִי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמְוֹ
בָּאַהַבָּה:

אָלֶך עוֹזֶר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: (Inclinarse) בֶּרוּךְ אַתְּה יאהדונהי (הד), מָגַן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבְּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

En verano se dice:

מוֹרָיד הַשָּׁל

En invierno se dice: מַּשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרֶיד הַגָּשֶׁם

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתְים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵך נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישֵׁנִי עָפָר. מִי כָמְוֹךְ בַּעַל גְּבוּרְוֹת וֹמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמְית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יִשׁוּעֵה:

וְנָאֶמָן אַתָּה לְהַחֲיְוֹת מֵתְים: בָּרוּדְ אַתָּה יאהדונהי, מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

En la "Jhazará" o "Repetición" se dice:

בֶּעֶר יִתְּנְוּ לְדְּ יְהֹנְשִּדִּהִּ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מַלְאָכִים הֲמוֹנֵי מַעְלָה עִם עַמְּדְ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מֵטָּה. יַחַד כָּלֶם קָדָשָׁה לְדְּ יִשַׁלֵשׁוּ כַּדָּבָר הָאָמְוּר עַל יַד נְבִיאָדְ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:

יאהדונהי אָבָאָוֹת. מְּקְוֹשׁ יְהֹוָנְפּּיהָּ יאהדונהי אָבָאָוֹת. מְלְאׁ בָל־הָאָרֵץ כְּבוֹדְוֹ:

ּבְּוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם וּמְשֶׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ: לְעָמַתָּם מְשַׁבְּחֵים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהֹוָשִּהַהְּ יאהדונהי מִמְקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יֵפֶּן בְּרַחֲמִיו לְעַמוֹ הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים פַּעֲמֵיִם בְּאַהֲבָה:

יאהדונהי אֶלֹהֵינוּ, יְהֹנְוְפִּרְּנִּוֹ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, יְהֹנְוְפִּרְנִּוֹ יאהדונהי אֶחְד:

הוא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ. הוּא מַלְפֵנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ נְיִגְאָלֵנוּ שֵׁנִית. וְיַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמֶיוּ לְעֵינֵי כְּלֹ־חֵי לֵאמֹר. הוֹשִׁיענוּ נְבְיְהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי הֵן גָּאַלְתִּי אֶתְכֶם אַחֲרִית כְּרֵאשִׁית לְהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי הְן נָאַלְהִיכֵם: וּבְדִבְרֵי קְדְשָׁךְ כָּתוּב לֵאמֹר:

יאהדונהי | לְעוֹנָה אֱלֹהַיִּה אֵיּוֹן לְדָר יִקְלִּוֹנָה: וָדֹר הַלְלוּנָה: אַתָּה קָדְוֹשׁ וְשִׁמְּךְ קָדְוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּּכְל־יוֹם יַהַלְלְוּךְ פֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יֹהֵנְפִּיהִּ יאהדונהי , הָאֵל הַקְּדְוֹשׁ:

אַתָּה יָצְּרָתָּ עוֹלָמֶדְ מִקּדֶם. כּלֵּיתָ מְלַאכְתְּדְ בַּיוֹם הַשְּׁבִיתִּי. בָּחַרְתִּ בְּנוּ מִכָּל הָאֵמוֹת וְרָצִיתְ בְּנוּ מִכְּל הַאָּמוֹת וְרָצִיתְ בְּנוּ מִכְּלוּ הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתְּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךְ וְקַרַבְּתְנוּ מַלְבֵּנוּ מַלְבֵּנוּ מַלְבֵּנוּ מַלְבֵּנוּ וְשִׁבְּרוֹת עָלֵינוּ קְבָתְּרוֹת לַנְנִּי יְהֹוְשִּים וְבָבְּתוֹת בְּעַבְּרָה. וּלְפִי שֶׁחָטָאנוּ לְבָנִיךְ יְהֹנְשִּים יִאַדְשִׁים לְכַפְּרָה. וּלְפִי שֶׁחָטָאנוּ לְבָּנִיךְ יְהֹנְשִּׁמִי יִאְדִשׁים לְכַפְּרָה. וְּלְכִי שְׁחָטָאנוּ לְבָּנִיךְ יְהֹנְשִּׁמִי מִקְדָשׁנוּ. וְגַלָּה יְקְרָנוּ. וְגַשְׁלְּ מְבִינוּ וְנִילִּבוּ וְבִּלְרִבּוּ וְמִלְּהִי לְבִבְּוֹנוּ וְנִבְּלְר יְבְּרָבוּ וְשָׁמֵם מִקְדְּשׁנוּ. וְגָלָה יְכְוֹלִים לְהַקְּרִנוּ וְנִשְׁמֵם מִקְדְשׁנוּ יְכוֹלִים לְהַלְּרִבּ וְבִּוֹנִי וְבִּיְנִוּ וְנִינִנוּ וְנִינִנוּ וְנִבְּיִבוּ וְבִּיְבִּוּ וְבִּיְבִוּ וְבִּבְּוֹת חַיֵּינוּ וּ וְמִינְבּוּ וְבִּלְבִי וְבִּוֹלִים לְהַבְּוֹנוֹי וְבִלְתִּי בְּבְּרִבּי וְבִּלְנִי בְּבְּבְּוֹנוּ וְבִלְתִּה וְבְּבְּוֹ בְּנְבְּוֹ וְבְּלְבִי וְבְּלְבִי וְבִּוֹי בְּבְּרָבוּ וְבְּבְּוֹבְ וְבְּבְּוֹ וְנִיבְּיְ וְבְּבְּוֹב וְבְּבְּוֹב וְנִלְּבְוֹ בְּבְרָבוּ וְבְּבְּוּ וְנִיבְ וְבְּבְּוֹ וְנִיבְּן וְלְבְּוֹב וְנִיבְּן וְלְבְּן וְלְבִּוּ וְנִיבוּ וְנְלְבְּן. וְלֹא כֹהֵן שִׁיְבִּי בְּבְרָבְּן וְבְבְּן. וְלֹא כֹהֵן שִׁיְבְבּן בְּבְּיְבְּן וְבְּוֹבְין וְבְּלְבְּן. וְלֹא כֹהֵן שִׁיְבִיבּן בְּבְּבְרָב, וְלֹא כֹהֵן שִׁיְבְבּן בְּבְרָבוּן וְבְלְבְּן וְנִיבְּן וְבְלְבְּוֹי בְּוֹבְיְבְּן. וְלֹא כֹהֵן שִׁיְבְּבוֹי בְּבְּבְרָוּ בְּבְּרְבְּן.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךּ יְהֹנְצִּיה יְאוֹהֵי אֵלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי יְאַרְצֵנוּ וְתִּשָּׁצֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתִשָּצֵנוּ בְּאַמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתִשָּׁצֵנוּ בְּגִּבוּוֹנוּ. וְשָׁם נַצְשֶׁה לְפָנֶיךּ אֶת קְרְבְּנוֹת בְּוֹת חוֹבוֹתִינוּ תְּמִיִדִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְּכָתְם. אֶת מוּסְפִּים כְּהִלְּכָתְם. אֶת מוּסְפֵּי יוֹם הַשַּׁבְּת הַנָּה. וְיוֹם רֹאשׁ־חֹדֶשׁ הַנָּה. נַצְשֶׁה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךְ בְּאַהְבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנְךְ. כְּמוֹ שֶׁבְּיָרְ שָׁבְּיָרְ בְּאַהְבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנְךְ. כְּמוֹ שֶׁבְּיָרְ שָׁבְּיִרְ בְּלְנְיִרְ בְּלְבָּיְר בְלְבָּנִיךְ בְּלְבְיִר מִשְׁה עַבְּדָּךְ שָׁבְּיִר בְּבְּלְיִנוּ בְּתוֹרְתָךְ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְּדְּהְ בְּצְמוֹר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבֶּת שְׁנֵי־כְבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִים וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה:

וּבְרָאשׁי חָדְשׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהֹנְפּרּהּ יאחדונהי פָּרִים בְּנִי־בָקְר שְׁנִים וְאַיִּל אֶחָד, בְּבָשִׁים בְּנִי־ שְׁנָה שִׁבְעָה הְּמִימִם: וּמִנְחָתִם וְנִסְכֵּיהֶם שְׁנְה שִׁלְשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל וְעִשְׂרֹן לַכֶּבֶשׁ, וְיַיִן בְּנִסְכּוֹ, וְשְׂעִיר לְכַפֵּר, וּשְׁנֵי תְמִידִים בְּהַלְּכָתְם:

אֶלהֵינוּ וֵאלהֵי אֲבוֹתִינוּ. חַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַנָּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׁשׂוֹן וּלְטַלְּהָ, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. לְמְחִילֵת הֹלְכַלְכָּלְכָּלְבָּלָה. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. לִמְחִילַת חַטְא. וְלִסְלִיחַת עָוֹן. (וּלְכַפְּרַת בָּשַׁע embolismal, se dice חָטְא. וְלִסְלִיחַת עָוֹן. (וּלְכַפְּרַת בָּשְׁנוֹ סוֹף וְקֵץ לְכָל־צְרוֹתֵינוּ. תְּחָלָּה וְרֹאשׁ לְפִּיְיוֹן נַפְּשׁנוּ. כִּי בְעַמְּךְ יִשְׂרָאֵל מִבְּל־הָאָמּוֹת בָּחְרְתָּ. וְחָקֵי רָאשִׁי חֲדָשִׁים לְהֶם קְבְעְתָּ:

יִשְׂמְחִוּ בְמַלְכוּנָגְךְ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרָאֵי עְּנָג. עַם מְקַדְּעֵׁי שְׁבִיעִי. בֵּלָם יִשְׂבְעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מְטוּבֶךְ וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתוֹ. הֶמְדַת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעְשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וַאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא בִּמְנוּחָתֵנוּ. קַלְשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךְ. שַׂבְעֵנוּ מִטוּבָךְ. שַׂמֵחַ נַפְּשׁנוּ בִּישׁוּעָתְךְ. וְטַהֻר לָבָנוּ לְעָבְדָּדָ בָּאָמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהֹוְשִּדְּה יאחדונהי אֶלהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קַדְשָׁדְ. וְיָנְוּחוּ בוֹ בָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶדְ. בָּרוּדְ אַתָּה יְהֹוָשִּּהָּ יאהדונהי, מְקַדֵשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חְדָשִׁים:

רָצָה יְהֹוָשִּרַה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךְ יִשְׂרָאֵל ּוְלִתְפִּלָּתָם שְׁצָה. וְהָשֵׁב הָצְבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךְ. וָאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִּלֶּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בָּרָצוֹן. וּתְהִי לָרָצוֹן הַּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּך:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךִּ הָרַבִּים. תַּחְפֹּץ בְּנוּ וְתִרְצֵנוּ וְתָחָזֶינָה עֵינִינוּ בְּשׁוּבְּךְ לְצִיּוֹן בְּרַחַמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יִהִוּשּׁרָנִיּוּ יאהדונהי, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתְוֹ לְצִיְּוֹן:

(Inclinarse) מּוֹדְים אֲנַחְנוּ לָּדְּ שֶׁאַתָּה הוּא יְהֹנְוּשִּדְּה יאהדונהי (וּנ) אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יְּאְנֵּוּ יִארֹלָם וָעָד. צוּרְנוּ צוּרְ חַיֵּינוּ וּמְגַן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וְדֹר נוֹדֶה לְדְּ וּנְסַפֵּר תְּהִלְּתֶּדְ. אֲמָר תִּהְלָּתְּדְּ עַלְּדְרִים בְּיָדֶדְ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ תַלְּדְרִים בְּיָדֶדְ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדְוֹת לָדְ. וְעַל־נִפֶּידְ שֶׁבְּכְל־יוֹם עִמְנוּ וְעַל נִפְּלְאוֹתֶידְ וְטוֹבוֹתֶידְ שֶׁבְּכְל עֵת. עָרֶב וְעַל נִפְּלְאוֹתֶידְ וְטוֹבוֹתֶידְ שָׁבְּכְל עֵת. עָרֶב וְבֹקוֹר וְצְהָּרָיִם. הַטּוֹב כִּי־לֹא־כָלְוּ רַחֲמֶידְ. הַמְּוֹלְם כִּי־לֹא תִמְּוֹ חֲסָדִידְ כִּי מֵעוֹלְם קִוֹינוּ לָּדְ:

MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדְים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהֹנָפּיהּ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי מְלֹהֵינוּ לֶךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהֹנָפּיהּ יאבונהי אֱלֹהֵי כָל בָּשֶׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיּמְתְּנוּ. כֵּן תְחַיֵּינוּ וּתְחָנֵנוּ. וְתָאֱסוֹף גָּלִיוֹתִינוּ לְחַצְרוֹת קַדְשֶׁךְ. לִשְׁמֹר חְבֵּינְנְיּ וְלַעְבְיְךְ בְּלֵבְב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מִוֹדָעֲשׁוֹת רְצוֹנְךְ. וּלְעְבְיְךְ בְּלֵבְב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדָים לַהְ. בַּרוּךְ אֵל הַהוֹדַאִּוֹת:

En Jhanucá se dice "'Al Hanisim".

עַל הַנָּפִים וְעַל הַפָּרְקֶן. וְעַל הַנְּבוּרְוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעְוֹת וְעַל הַנִּפְּלָאְוֹת וְעַל הַנֶּחָמְוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמֵן הַזֶּה: בִּימֵי מַתִּתְוֶה בֶּן יוֹחָנֶן כֹּהֵן נְּדוֹל חַשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיוּ פְּשֶׁעֵמְדָה מַלְכוּת יָנָן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךְ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֶם מּוֹחָקֵי רְצוֹנֵךְ. וְאַתָּה בְּרַחָמֶּיךְ תּוֹרָתְּדְ וּלְהַעְּבִירֶם מֵחָקֵי רְצוֹנֵךְ. וְאַתָּה בְּרַחָמֶידְ הָרַבִּים עְמַיְתָּ לָהֶם בְּעֵת צֶרָתִם. רַבְּתָּ אֶת רִיבֶם. דַּנְהָ אֶת דִינְם. נְקַמְתְם. מְסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיֵד שְׁלְשִׁים. וְרַבִּים בְּיֵד מְעַמִים. וּרְשָׁעִים בְּיֵד צַדִּיקִים. וְחַלְשִׁים. וְרַבִּים בְּיֵד עְיְהוֹרִם, וְוַדְיִם בְּיֵד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶדְ. לְּהְ וְשְׁיִתְ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלְמְדְ. וּלְעַמְּךְ וִשְׁרָאֵל עְשִׁיתָ תְשׁוּעָה גְּדוֹלְה וּפִּרְקוֹ בְּתוֹלְמְדְ. וְטִהְרוּ אֶת־עִּלְשִּבְּי בְּנִיךְ לִבְּירִוּ בְּתְּדְ וּפִּנְוֹ בְּתוֹבְעוֹךְ בְּתִיּתְ תְשִׁיתְ עִפְּהָב שְׁמוֹנַת יְמִי חֲנָבָּה אֵלוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדְאָה. וְעְשִׁיתָ עִפְּהֶם שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנָבָּה אֵלוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדְאָה. וְעְשִיתְ עִפְּהָב שְׁמוֹנַת יְמִי חֲנָבָּה אֵלוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדְאָה. וְעְשִיתְ עִפְּהָם נְבִּלְּאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְרְ הַנְּבְלוֹל מְלָבְיוֹ בְּלְבִיל וּבְּלְאוֹת וְנִוֹדֶה לְשִׁמְרְ הַבְּלְוֹל מְבְּלְוֹל מְלְּבְיֹת וְנִבְּלְּלְוֹת וְנִוֹדְה לְשִׁמְרְ הַבְּלְּוֹל מְנְבְּלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְרְ הַבְּבְּלְוֹל מְבְּלְבֹל וֹת וְנִוֹדָה לְשִׁמְרָ הַּבְּלְאוֹת וְנוֹלְבָּת וְבִבְּלְּלְוֹת וְנִבְּיֹל וֹנְתְ וְנִבְּיִבְלְּאוֹת וְנִבֹּיך לְשִׁבְיֹל וֹבְּבְלְוֹל בְּיִבְילְיוֹבְים בְּנִבְיּל בְּיִבְיל וֹיִבְים בְּבְּלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁבְּיֹם בְּבְּלְאוֹת וְנִוֹיִם בְּנִבְיְיִּים בְּיִבְיִים בְּיִים בְּבְּבְּיִּתְיִים בְּיִם בְּבְּיִם בְּיִים בְּעִבְּיִם בְּיִבְים בְּיִּים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְיְים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיוֹים בְּיִים בְּבְיּבְים בְּבְיּים בְּיִים בְּיִבְּים בְּיִים בְּיְבְּיוֹם בְּיִים בְּבְּים בְּיִבְּיוֹבְית בְּבְּבְּבְיוֹל בְּבְיוֹים בְּיְנְים בְּבְּבְּבְּים בְּבְּים בְּבְיבְּבְּבְּיוֹל בְּבְּבְּים בְּיבְּים בְּיְבְּים בְּבְּיוֹם בְּיבְים בְּבְּים בְּבִים בְּבְּבְיתְּבְיוֹים בְּיִים בְּבְיבְּים בְּבְּיבְּיתְים בְּיבְיוּבְיוֹים בְּבְּבְים בְּיוֹים בְּיוֹבְים בְּיוֹים בְּבְיוֹי

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרֵךְ וְיִתְרוֹמֶם וְיִתְנַשֵּׂא תַּמִיד שִׁמְךְ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעָד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדְוּךְ פֶּלָה:

El público responde: בְּרוּךְ חֵי הַעוֹלְמִים

ויהַלְלְּוּ וִיבֶּרְכוּ אֶת־שִׁמְךְּ הַגָּדוֹל בָּאֶמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעָזְרַתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטוֹב: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יָהֻוִּפּּהָּה יאהדונהי (הי), הַטוֹב שִׁמְךְ וּלְךְ נָאֶה לְהוֹדוֹת: Se recomienda que los Cohanim, antes de subir al Hejal, digan:

יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יְהֹלָפּנֶיךְ יְהֹלָפּנֶיךְ יְהֹלָפּנֶיךְ יְאֹרָהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁבְּרֶכְה זוֹ שֶׁצִּוִּיתָנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּדְ יִשְׂרָאֵל בְּרֶכְה שָׁתְּהְיָה בְּרָכְה זוֹ שֶׁצִּוִּיתְנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּה וְעַד עוֹלָם.)
שָׁלֵמָה, וְלֹא יִהְיֵה בָה מִכְשׁוֹל וְעָוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.)

בָּרוּדְ אַתָּה יְהֹנְשִּהְ יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶדְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִּדְשְׁנוּ בָּרוּדְ אַתְּה יִשְׂרָאֵל בְּאַהְבָה: בִּקְדָשָׁתוֹ שֶׁל אַהָרֹן וְצִנְּנוּ לְבָרֵדְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהְבָה: (אַמֵּן)

ַּבְרֶכְךְ (כֵּן יְהִי רָצוֹן) יְתֹנְפּּהּ יאהדונהי (בְּרוּדְ הוּא וּבָּרוּדְ שֶׁמוֹ) וְיִשְׁמְּרֶךְ (צְּבֶרְךְ (בֵּן יְהִי רָצוֹן) יְתֹנְפּּרוּ יאהדונהי (בָּרוּדְ הוּא וּבָּרוּדְ שֶׁמוֹ) בְּנֵּין אֵלֶיךְ וִיחָנֶּךְ (אָמֵן): יְאָוֹא יְתֹנְפּהּ יאהדונהי (בָּרוּדְ הוּא וּבָּרוּדְ שֶׁמוֹ) בָּנְין אֵלֶיךְ (אָמֵן): יְאָוֹא יְתֹנְפּהּ יִאהדונהי (בָּרוּדְ הוּא וּבָּרוּדְ שֶׁמוֹ) בְּנִין אֵלֶיךְ יִאֵיֹם לָךְ שָׁלוֹם (אַמֵן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

רבּוֹן הָעוֹלָמִים, עָשִׂינוּ מַה שֶׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ, עֲשֵׂה אַתָּה מַה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָּה מִמְעוֹן קַדְשְׁךְּ מִן הַשָּׁמֵיִם וּבָרֵךְ אֶת עַמָּךְ אֵת יִשְׂרָאֵל:

Si no hay Cohanim, el Jhazán recita "Elohenu" y el público responde "Quen Yehí Ratzón" al final de cada párrafo:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בֶּרְכֵנוּ בַּבְּרָכֵה הַמְּשֶׁלֶשֶׁת, בַּתּוֹרָה הַבְּּתוֹבֶה עַלֹּיְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךְ הָאֲמוּרֶה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנִיו כֹּהְנִים עַבְּדֶּךְ הָאֲמוּרֶה מִפִּי אַהְרֹן וּבָנִיו כֹּהְנִים עַם קְדוֹשֶׁיךְ כָּאָמוּר: יְבֶרֶכְךְ יְהֹנְשִּים יאהדונהי וְיִשְׁמְרֶךְ (כֵּן יְהִי רְצוֹן): יְשְׂא רְצוֹן): יְאֵל יִארֹן: יְאֵל יִארֹן אֵלֶיךְ וְיָשֵׂם לְךְ שָׁלוֹם (כֵּן יְהִי רְצוֹן): וְשָׂמוּ יְתֹּנְשִּׁם יְרָבִּי יִאַרְכִם: (צִּמִן) וְשָּׁמוּ אָת שָׁמִי עַל בְּנִי יִשְׂרָאַל וַאֲנִי אֲבַרְכָם: (אַמֵּן)

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן וָחֶסֶּד וְרַחֲמִים שָׁלֵינוּ וְעַל־בְּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךְ וּבְּרְכֵנוּ אָבִינוּ בְּלָנוּ בְּעָּחָד בְּאוֹר פָּנֶיךְ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךְ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךְ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךְ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךְ נְתַּתְּ לָנוּ יְהֹוְשִּים. עָּלְהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהַבָּה וְשָׁלוֹם. אַהַבָּה וְשָׁלוֹם: יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֹז וְשָׁלוֹם: יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֹז וְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יוּהוּווּפּרּיּוּ יאהדונהי, הַמְּבָרֵךְ אָת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָׁלוֹם אָמֵך:

יִהְיוּ־יְּלֶרְאִוֹן אִמְרֵי־פִּי וְהֶגְיוֹן יִּבְּי יְפָנֶיךְ. יִהֹוְפִּיהִ יאהדונהי צוּרֵי וְגֹאֲלִי:

אֶלהַר. נְּצְוֹר לְשׁוֹנִי מֵּרֶע. וְשִׂפְתוֹתֵי מִדֵּבֵּר מִּרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְּשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעֲפָּר לַכֹּל תִּהְיָה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךְ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתִּרְ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־הַקְּמִים עָלֵי לְרָעָה. מְהֵרָה הְפֵּר עֲצָתָם וְקַלְּקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. (יִהְיוּ כְּמֹץ לְבְּנִר עֲצָתָם וְקַלְּקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. (יִהְיוּ כְּמֹץ לִפְנֵי רוּחַ וּמַלְאַךְ יְהֹנְשֵּר מִחְשְׁבוֹת עַמְּך, שַׁגְּבֵנוּ טַהְרֵנוּ נוֹרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךְ. וְשִׁהְר, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךְ. וְשִׁהֹר לְמַעַן קּוִשְׁתְר. לְמַעַן יִמִינְךְ וַעֲנֵנִי: הוֹשִׁיעָה יְמִינְךְ וַעֲנֵנִי: Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre, y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea recordado el Día del Juicio Final:

יִקְרוּ־לְּרָצוֹן אִמְרֵר־פִּי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶידְ. יְהֹוְשֵּרְהֵּ יאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Hay quien agrega:

יָהִי רָצוֹן מִלְּפָּנֶיךְ יְהֹנָפּּהְּ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁלֹא תַעֲלֶה קְנְאַת אֲחַרִים עָלֵי וְלֹא קְנְאָתִי עַל אֲחַרִים, וְשֶׁלֹא אֶכְעֹס תַעֲלֶה קְנְאַת אֲכְעִיסָךְ. וְתַאִּילֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכְנָעָה וַאֲנָוָה וְיִרְאַת חֵטְא. מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ, יַחֵד שִׁמְךְ בְּעוֹלָמֶךְ וּבְנֵה וַעֲנָוָה וְיִרְאַת חֵטְא. מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ, פְּדֵה צֹאנְךְ וְשֵׂמַח עָדֶתְּךְ בִּיתֶּךְ, שַׁכְלֵל הֵיכָלֶדְ וְקַבֵּץ בָּלִיוֹתֵינוּ, פְּדֵה צֹאנְךְ וְשַׂמַח עָדֶתְדְּ בִּמְינוּ, וְתֵן הֶלְּקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךְ, אָמֵן. יִהְיוּ לְרָצוֹן בִּמְינוּ, וְתֵן הָלְּקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךְ, אָמֵן. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִבְּיִן לְבָּנִיךְ, יְהֹנֶפּהְּ יִאהדונהי צוֹּרִי וְגֹאֲלִי:

יָהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךּ יְהֹןְּשִּהַּ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יְהִים לְּשָׁלְוֹם. חַיִּים שֶׁל שֶׁלְוֹם. חַיִּים שֶׁל שַׁלְוֹם. חַיִּים שֶׁל שַׁלְוֹם. חַיִּים שֶׁל חַיִּים שֶׁל חַיִּים שֶׁל חִיִּים שֶׁלְּבָּהְ בִּוֹשְׁה וְכָבוֹד לַעְבוֹדְתָךְ. חַיִּים שֶׁתְּהֵא בָּנוּ אַהְבַת וֹּכְלְמָה. חַיִּים שֶׁלְּעָבוֹ עְשֶׁר וְכָבוֹד לַעְבוֹדְתָךְ. חַיִּים שֶׁתְּהֵא בָּנוּ אַהְבַת הּוֹרָת שְׁמִים. חַיִּים שֶׁתְּמֵלֵא בָּל מִשְׁאֲלוֹת תּוֹרָת לְנִבוֹן אִמְרִבוּן אִמְרִי־פִּי וְהָגְיוֹן לִבֵּנוֹ לְטַוֹבָה לַעְבוֹדְתֶךְ אָמֵן: יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִּי וְהָגְיוֹן לִבֵּנוֹךְ, יְהַנְּוֹךְ אָמְרִי־פִּי וְהָגְיוֹן לִבְּנוֹן לִבְּנִיךְ. יְהַנְּהִי וֹנִירְ וְגֹאֵלִי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás, comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
(Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: הַשָּׁלוֹם)

בּּמְרוֹמָיו, (Derecha) הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם (Prente) עָלֵינוּ, שָׁלִינוּ, וְעַל בָּל־עַמוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אַמֵּן:

יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ נִאלֹהֵינ יְאָבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָשׁ בִּמְהַרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵךְ אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָשׁ בִּמְהַרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵךְ הֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתָךְ לַעֲשׂוֹת חָקֵי רְצוֹנֶךְ וּלְעְבְדָךְ בָּלֵבֵב שַׁלֵם.

יְּתְּל שֵׁבְם יְהֹנָפִּדְּה יאהדונהי מְבֹּרָךְ. בְּעַבְּה וְעַד־עוֹלֶם: מִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאֵוֹ. מְהַלָּל שֵׁב יְהֹנְפִּדְּה יאהדונהי: יְהֹנְפִּדְּה יאהדונהי אֲדוֹנֵנוּ. מָה־אַדְּיַר שִׁמְדְּ בְּכָל־הָאָרֶץ:

יְתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רַבָּא. (אָמֵו): בְּעֶּלְמָא דִּי בְּרָא כִּרְעוּתֵה. וְיַמְלִיהְ מֵלְכוּתֵה. וְיַצְמַח בָּרְקוּה. וִיקְרָא כִּרְעוּתֵה. (אָמֵו): בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי זְכֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִוְמֵן קָרִיב וְאִמְרוּ צָּמְרוּ בִּעְגָלָא וּבִוְמֵן קָרִיב וְאִמְרוּ אַמֵן. (אָמֵו):

יָהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַף. לְעָלַם וּלְעֶלְמֵי עֶלְמֵיָא יִתְבָּרַף. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְבָּאַר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַמֵּא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלֶּל, שְׁמֵיה דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵו): לְעֵּלָּא מִן כְּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תִּשְׁבְּחָתָא וְנָחְמְתָא. דַּאֲמִירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵו):

תִּתְקַבְּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא עם צְלוֹתְהְוֹן וּבָעוּתְהְוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֶדֶם אֲבְוּנָא דְבִשְׁמַיָּא וָאַרְנָא וָאִמְרִוּ אָמֵן. (אָמֵו):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנָחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפּוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַבָּּרָה (וְרֵוֹח וְהַצְּלָה. לְנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אַמֵּך. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל בָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵו):